



Instructions for use Calma breast milk feeding solution

Gebrauchsanweisung Calma Muttermilchsauger

Mode d'emploi Solution d'alimentation Calma

Gebbruksaanwijzing Calma voedingsstelsysteem voor moedermelk

Istruzioni per l'uso Soluzione di alimentazione Calma per il latte materno Calma

Instrucciones de uso Solución de alimentación con leche materna Calma

Instruções de utilização Sistema de alimentação com leite materno Calma

Instrukcja obsługi System karmienia odciążniętym mlekiem matki Calma



Made in Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

EU Representative:
Medela Medizintechnik GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Dear parents, Congratulations on your decision to purchase Calma. For over 50 years, Medela has pioneered innovative products which help to enhance babies' health through the benefits of breast milk. Your baby will always prefer breastfeeding. However, if you are separated from your baby, Calma provides an excellent alternative to breastfeeding. Thank Calma for your baby's natural, healthy feeding behaviour learned on the breast. Any interference with the breastfeeding relationship between the mother and her baby can thus be minimised. Medela wishes you and your baby all the best!

Intended use
Calma is intended to be used for feeding breast milk to healthy term babies. Medela does not recommend using Calma with formula.

Important safety information
Read all instructions before use. SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL.

Device

- Only use original Medela accessories.
- Keep Calma away from radiators and open flames.
- Do not expose Calma to direct sunlight.
- Inspect before each use: pull the transparent silicone part in all directions to make sure it is still intact. Throw the part away at the first sign of damage or weakness.

Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped. Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over. Take appropriate care in handling bottles and components. Do not use the breast milk if the bottles or components become damaged.

Instrucciones de uso Solución de alimentación con leche materna Calma

Use

- Follow the cleaning instructions.
- Do not use Calma while sleeping or overly drowsy.
- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.

For your child's safety and health WARNING!

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a sootheir.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check the food temperature before feeding (risk of burning).
- Keep all components not in use out of reach of children.
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Cleaning and hygiene

Clean all parts immediately after use with soapy water to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Do not clean Calma with a sharp or hard object (such as a brush, a toothpick or sharp fingernails).
- If you clean Calma in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.
- To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.

- Store Calma in an air-permeable, clean bag/container or an air-permeable, clean paper pouch until its next use.
- For hygiene reasons, we recommend replacing Calma after 3 months.

Before using for the first time

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

Tip: When you boil the Calma parts, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of lime scale. Note that minor traces of the acid might remain on the Calma parts. Use drinking-quality water to wash them off.

After each use

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (see picture 6).
- As an alternative to the previous steps, you could clean Calma in the dishwasher. If you do so, place the parts on the top rack or in the cutlery section.

Once a day

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

Preparing for feeding

! Wash your hands thoroughly (for approx. 1 min.) with soap and water before you touch Calma. I All components must be dry before use.

Steps to perform

- Pump and store the breast milk (see the storage guidelines).
- Assemble Calma as described below.
- Warm the breast milk in a milk bottle with the Calma multi-lid on top. You can use Calma in combination with any Medela bottle. Heat the milk to max. 37°C.
- Put Calma on the bottle just before feeding.

Tip: Use the Calma multi-lid on a milk bottle for transport. For storing Calma, place the multi-lid on Calma's base.

Assembling Calma

- Hold the transparent silicone part. Turn the bottom edge upwards (picture 7). Do not touch the tip of the silicone part.
- Push the silicone part (with the flipped-up edge) over the protruding part of the top. Flip down the bottom edge (pictures 8 and 9). Now put the top onto the base (10).
- Check that all parts are correctly assembled.
- Put Calma on the bottle with milk just before feeding (11).

Feeding – Tips and tricks

It's normal for your baby to be a bit fussy in the beginning when introduced to Calma; it could be the first time your baby comes into contact with something other than its mother's breast. While Calma looks perfectly normal to us, to your baby, it doesn't smell, taste or feel like its mother's breast. Hence you may need a little patience until your baby accepts Calma. Here are some **tips and tricks** developed with the support of new and experienced mums; they help your baby get used to Calma if it is a bit hesitant at first.

- Let another adult (other than the mother) do the first feed with Calma. Also, hold your baby in a different position than when it is feeding at the breast. This helps your baby to learn a new way to feed and makes it easier to switch from the breast to Calma and back again.

- Dip the tip of Calma's silicone part into the expressed breast milk before starting the feed.
- Hold Calma at an angle of about 45 degrees to your baby's lower lip (see picture 12).
- Encourage your baby to open its mouth to take Calma, stimulate its lip as you would with breastfeeding.

- When your baby opens its mouth, place Calma on the tip of its tongue. Do not push Calma in. Your baby will take Calma in as far as it needs; just as it has learned on the breast with the nipple (pictures 13a and 13b).

- During the entire feeding process, leave Calma in the position that your baby has chosen. To facilitate the milk flow, your baby has to create a vacuum, just like with breastfeeding (see pictures 14a and 14b). Pulling out or pushing in Calma would interrupt this process. It could also make your baby choke.

- Don't give up on Calma: it may take three or more separate tries for your baby to learn how to use Calma.
- If your baby has already used another teat, be aware that Calma works differently. With Calma, the milk flow is controlled by the interaction between your baby's sucking behaviour and Calma's milk flow control system. This is not like any other conventional teat – you may need a bit of patience.

Disassembling

- Take Calma off the bottle (see picture 15).
- Take the top with the silicone part off the base (picture 16).
- Turn the bottom edge of the silicone part upwards. Take the silicone part off the top (picture 17).
- Clean Calma as previously described (see pictures 1–6).

Storing and thawing breast milk

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (for healthy term babies)	
Room temperature (66 to 78°F)	4–6 hours at 19 to 26°C
Refrigerator (66 to 78°F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower
Freezer	–6–12 months –18 to –20°C (0 to 4°F)
Thawed breast milk	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- You can freeze expressed breast milk in milk bottles or "Pump & Save" bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for expansion.
- Label the bottles or bags with the expiration date.

! Do not thaw frozen breast milk or warm breast milk in a microwave/a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator separately. Alternatively, hold the bottle/"Pump & Save" bag under warm water (max. 37°C).
- Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

Material: Bottle, cap, multi-lid: polypropylene. Teat: silicone. Base, top: polypropylene and thermoplastic elastomer.
Conforms: According to local regulations.
Disposals: EN 14350.

For more detailed information on the use of Calma, see our **online instructions for use** (www.medela.com/calma).

Liebe Eltern, vielen Dank, dass Sie sich für Calma entschieden haben. Seit über 50 Jahren entwickelt Medela innovative Produkte, um die Gesundheit von Babys durch die Vorteile der Muttermilch zu fördern. Ihr Baby wird das Stillen immer bevorzugen. Wenn Sie jedoch einmal nicht bei Ihrem Baby sein können, ist Calma eine ausgezeichnete Alternative zu Muttermilch zu füttern. Dank Calma kann Ihr Baby sein natürliches, an der Brust erlerntes Saugverhalten beibehalten und die Stillbeziehung zwischen Mutter und Baby wird so wenig wie möglich gestört. Medela wünscht Ihnen und Ihrem Baby alles Gute!

Verwendungszweck

Calma ist dafür vorgesehen, gesunde, termingeborene Babys mit Muttermilch zu ernähren. Medela empfiehlt, diesen Sauger nicht mit künstlicher Säuglingsnahrung zu verwenden.

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF!

Sauger

- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela.
- Halten Sie Calma von Heizkörpern und offenem Feuer fern.
- Setzen Sie Calma keinem direkten Sonnenlicht aus.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen: Ziehen Sie den transparenten Silikonaufsatz in alle Richtungen, um sicherzustellen, dass er unbeschädigt ist. Entsorgen Sie das Silikonteil umgehend beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwächstellen.

Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen. Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengesraubt oder umgestoßen werden. Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.

Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.

Verwendung

- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung.
- Verwenden Sie Calma nicht während Sie schlafen oder wenn Sie übermäßig müde sind.
- Dieses Produkt ist für nur einen Benutzer bestimmt. Die Benutzung durch mehr als eine Person kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen.
- Verwenden Sie Sauger niemals als Schnuller.
- Ausdauerndes und übermäßig langes Säugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Überprüfen Sie immer die Temperatur der Muttermilch vor der Verwendung (Verbrühungsgefahr).
- Alle Einzelteile, die nicht unmittelbar verwendet werden, dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Erwärmen Sie die Muttermilch nicht in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmäßig erhitzt wird und bei Ihrem Baby zu Verbrennungen führen kann.

Reinigung und Hygiene

Reinigen Sie alle Teile sofort nach Gebrauch mit Wasser und Spülmittel, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu vermeiden.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Reinigen Sie Calma nicht mit scharfen oder harten Gegenständen (wie Bürsten, Zahnstochern oder scharfen Fingernägeln).
- Wenn Sie Calma in der Geschirrspülmaschine reinigen, können sich die Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.
- Vermeiden Sie es, die Innenseite der Teat nach dem Reinigen zu berühren, um Verunreinigungen zu verhindern.
- Bearbeiten Sie Calma bis zum nächsten Gebrauch in einem sauberen Beutel/Behälter oder eingehüllt in ein luftdichtschlüssiges, sauberes Papier/Tuch.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Calma nach 3 Monaten zu ersetzen.

Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)	
Raumtemperatur (66 bis 78 °F)	4 bis 6 Stunden bei 19 bis 26 °C
Kühlschrank (66 bis 78 °F)	3 bis 8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger
Tiefkühltruhe	6 bis 12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Aufgetaute Muttermilch	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

Vor dem ersten Gebrauch

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).
- Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.

- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Tip: Beim Auskochen der Calma-Teile können Sie dem Wasser einen Teelöffel Zitronensäure hinzufügen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Dabei können geringfügige Spuren von Zitronensäure auf den Teilen von Calma zurückbleiben. Verwenden Sie Wasser in Trinkwasserqualität, um diese abzuwaschen.

Nach jedem Gebrauch

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (siehe Abbildung 6).
- Alternativ zu den oben beschriebenen Reinigungsschritten können Sie Calma auch in der Geschirrspülmaschine reinigen. Dabei sollten die Teile ins obere Gitter oder ins Besteckfach gelegt werden.

Einmal täglich

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Füttern vorbereiten

! Waschen Sie die Hände gründlich (etwa 1 Minute) mit Seife und Wasser, bevor Sie Calma berühren. I Alle Teile müssen vor Gebrauch trocken sein.

Schritte zur Vorbereitung

- Die Muttermilch abpumpen und aufbewahren (siehe Aufbewahrungsregeln).
- Calma wie unten beschrieben zusammensetzen.
- Muttermilch in einer Milchflasche erwärmen, die mit dem Calma Multi-Deckel verschlossen ist. Calma können Sie mit allen Flaschen von Medela verwenden. Erwärmen Sie die Milch auf max. 37 °C.
- Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Flasche aufschrauben.

Tip: Der Calma Multi-Deckel kann zum Verschließen der Milchflasche während des Transports verwendet werden. Zum Aufbewahren von Calma stecken Sie den Multi-Deckel auf den Sockel von Calma.

Calma zusammensetzen

- Den transparenten Silikonaufsatz nehmen. Unteren Rand nach oben stellen (Abbildung 7). Die Spitze des Silikonaufsatzes nicht berühren.
- Silikonaufsatz (mit hochgestülptem Rand) über die Ausbuchtung im Oberteil drücken. Den unteren Rand nach unten stülpen (Abbildung 8 und 9). Nun das Oberteil auf den Sockel setzen (10).
- Prüfen Sie, ob alle Teile richtig zusammengesetzt sind.
- Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Milchflasche setzen (11).

Füttern – Tipps und Tricks

Es ist ganz normal, dass Ihr Baby etwas unzufrieden ist, wenn es erstmals aus Calma trinken soll. Schließlich kommt es dabei wohl zum ersten Mal mit künstlichem Material anstelle der vertrauten Brust in Berührung. Während Calma in unseren Augen ganz normal wirkt, nicht und schmeckt Calma für Ihr Baby nicht wie die Mutterbrust und fühlt sich auch nicht so an. Daher sollten Sie etwas Geduld haben. Eventuell benötigt Ihr Baby etwas Zeit, bis es aus Calma trinkt. Hier finden Sie einige **Tipps und Tricks**, die wir mit der Hilfe von neuen und erfahrenen Müttern zusammengestellt haben und die Ihrem Baby dabei helfen, sich an Calma zu gewöhnen, wenn es anfangs etwas zurückhaltend reagiert.

- Beim ersten Mal sollte ein anderer Erwachsener, nicht die Mutter, das Baby füttern. Zudem empfehlen wir, das Baby in einer anderen Position als beim Stillen zu halten. Dies erleichtert Ihrem Baby, eine neue Art des Fütterns kennen zu lernen und von der Brust zu Calma und insbesondere wieder zurück zur Brust zu wechseln.
- Führen Sie die Spitze des Silikonteils von Calma in die abgepumpte Muttermilch, bevor Sie zu füttern beginnen.
- Halten Sie Calma in einem Winkel von ungefähr 45 Grad zur Unterlippe Ihres Babys (siehe Abbildung 12).
- Sie können Ihr Baby dazu bringen, den Mund zu öffnen und Calma anzunehmen, indem Sie wie beim Stillen seine Lippe berühren.
- Wenn Ihr Baby den Mund öffnet, setzen Sie Calma auf die Spitze seiner Zunge. Stoßen Sie Calma nicht in den Mund hinein. Ihr Baby will Calma so weit in den Mund nehmen wie nötig, so wie es beim Stillen an der Brust mit der Brustwarze gelernt hat (siehe Abbildung 13a und 13b).
- Lassen Sie Calma während des gesamten Trinkvorgangs in der Position, die Ihr Baby gewählt hat. Wie beim Stillen muss Ihr Baby ein Vakuum erzeugen, um die Milchflüss in Gang zu bringen (siehe Abbildung 14a und 14b). Herausziehen oder Hineindrücken von Calma würde diesen Vorgang stören. Ihr Baby könnte sich dadurch auch verschlucken.
- Lassen Sie sich nicht entmutigen: Ihr Baby will vielleicht drei oder mehr Versuche benötigen, bevor es mit Calma trinken kann.
- Falls Ihr Baby bereits einen anderen Sauger benutzt hat, sollte Ihnen bewusst sein, dass Calma anders funktioniert. Bei Calma wird der Milchfluss durch das Saugverhalten Ihres Babys im Zusammenspiel mit dem Milchfluss-Kontrollsystem von Calma beeinflusst. Dieser Vorgang ist anders als bei herkömmlichen Säugern – haben Sie also ein wenig Geduld.

Auseinandernehmen

- Calma von der Flasche nehmen (siehe Abbildung 15).
- Das Oberteil mit dem Silikonaufsatz vom Sockel entfernen (Abbildung 16).
- Den unteren Rand des Silikonaufsatzes nach oben stülpen. Den Silikonaufsatz vom Oberteil entfernen (Abbildung 17).
- Calma wie oben beschrieben reinigen (siehe Abbildungen 1 bis 6).

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)

Raumtemperatur (66 bis 78 °F)	4 bis 6 Stunden bei 19 bis 26 °C
Kühlschrank (66 bis 78 °F)	3 bis 8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger
Tiefkühltruhe	6 bis 12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Aufgetaute Muttermilch	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

Verwenden Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf. Wählen Sie stattdessen den kältesten Ort im Kühlschrank (hinten auf dem Glasregal) oberhalb des Gemüsefaches.

- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Tip: Beim Auskochen der Calma-Teile können Sie dem Wasser einen Teelöffel Zitronensäure hinzufügen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Dabei können geringfügige Spuren von Zitronensäure auf den Teilen von Calma zurückbleiben. Verwenden Sie Wasser in Trinkwasserqualität, um diese abzuwaschen.

! Nach jedem Gebrauch

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (siehe Abbildung 6).
- Alternativ zu den oben beschriebenen Reinigungsschritten können Sie Calma auch in der Geschirrspülmaschine reinigen. Dabei sollten die Teile ins obere Gitter oder ins Besteckfach gelegt werden.

Einmal täglich

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Chers parents, Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter Calma. Depuis plus de 50 ans, Medela lance des produits novateurs qui aident à améliorer la santé des bébés grâce aux bienfaits du lait maternel. Votre bébé préférera toujours l'allaitement maternel. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel. Avec Calma, votre bébé développera un comportement naturel d'alimentation qui l'a appris au sein. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel en minimisant toute interférence avec la relation qui s'est développée entre vous et votre bébé pendant l'allaitement. Medela vous souhaite le meilleur, à vous et à votre bébé !

Indication

Calma a été conçu pour alimenter au lait maternel des bébés nés à terme et en bonne santé. Medela déconseille son utilisation avec du lait en poudre.

Recommandations importantes

Pour la sécurité et la santé de votre enfant lisez toutes les instructions avant utilisation. CONSERVER CE MODE D'EMPILOI

Produit

- N'utilisez que des accessoires Medela d'origine.
- Tenez Calma éloigné des radiateurs et des flammes.
- N'exposez pas Calma à la lumière directe du soleil.
- Examinez le produit avant chaque utilisation : Étant la partie en silicone transparent en longueur et largeur afin de vérifier qu'elle soit intacte. Remplacez cette partie dès le premier signe d'endommagement ou d'usure.

Les biberons en plastique ainsi que les différents pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.

De même, les biberons et les pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.

Manipuler avec prudence les biberons et les pièces. Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons et les pièces sont endommagés.

Utilisation

- Respectez les instructions de nettoyage.
- Ne vous servez pas de Calma durant votre sommeil ou en cas de grande fatigue.
- Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du même produit par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.

Pour la sécurité et la santé de votre bébé ATTENTION !

- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Ne jamais utiliser une tétine de biberon en guise de sucette.
- Sucer des liquides de façon continue et prolongée abîme les dents.
- Toujours vérifier la température de l'aliment avant de le servir (risque de brûlure).
- Conservez tous les composants inutilisés hors de portée des enfants.
- Ne pas chauffer le lait au feu à micro-ondes ; cela pourrait conduire à un réchauffement non homogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

Nettoyage et hygiène

Nettoyer à l'eau savonneuse toutes les pièces du set d'accessoires directement avant et après chaque utilisation pour éviter que des résidus de lait ne séchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.

- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Ne pas nettoyer Calma à l'aide d'un objet dur ou pointu (par exemple un gouillon, un cure-dent, ou des ongles pointus).
- Si vous lavez Calma au lave-vaisselle, les pièces peuvent changer de couleur. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement du produit.
- Ne touchez pas l'intérieur des pièces, afin d'éviter toute contamination après le nettoyage.
- Quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture, dans un récipient avec couvercle ou les envelopper dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.
- Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de renouveler Calma tous les 3 mois.

Température ambiante Réfrigérateur Congélateur Lait maternel décongelé

Température ambiante (66 à 78 °F)	4–6 heures à 19–26°C (66 à 78 °F)
-----------------------------------	-----------------------------------

Feeding

12



13a



14a



Disassembling







15



17



Storing/thawing breast milk

	19–26 °C 60–78 °F		≤4 °C 39 °F		-18 – -20 °C 0 – -4 °F
	4–6 h		3–8 F		365 F

Cari genitori,

ci congratuliamo con voi per aver scelto di acquistare Calma. Da oltre 50 anni Medela crea prodotti innovativi che contribuiscono a rafforzare la salute dei neonati grazie ai benefici del latte materno. Il vostro bambino preferirà sempre l'allattamento al seno. Tuttavia, nel caso in cui dobbiate separarvi dal vostro bambino, Calma vi offre un'alternativa valida alla nutrizione al seno. Con Calma, il vostro bambino può continuare ad adottare il comportamento naturale di alimentazione espresso al seno, riducendo al minimo le eventuali interferenze con la relazione madre-bambino instaurata mediante l'allattamento al seno. Medela fa la voi e il vostro bambino i suoi migliori auguri!

Destinazione d'uso

Calma è destinato all'alimentazione con latte materno per i bambini sani nati a termine. Medela non raccomanda l'uso di Calma con il latte in polvere.

Importanti informazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso
CONSERVARE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

Dispositivo

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Tenere Calma lontano da radiazioni e fiamme libere.
- Non esporre Calma alla luce diretta del sole.
- Controllare prima di ogni utilizzo: tirare il componente in silicone trasparente in tutte le direzioni per assicurarsi che sia intatto. Gettare il componente al primo segnale di danneggiamento o di usura.

I Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
I Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
I Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
I Non usare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Uso

- Seguire le istruzioni per la pulizia.
- Non utilizzare Calma quando si dorme o è troppo assonnati.
- Si tratta di un prodotto monoprodotto. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino

- ATTENZIONE!**
- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciuccio.
- Una poppata continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

Pulizia e misure igieniche

▲ Pulire tutte le parti con acqua saponata subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Non pulire Calma con oggetti taglienti o duri come spazzole, stuzzicadenti o altri utensili.
- Se si utilizza una lavastoviglie per pulire Calma, i componenti potrebbero scolorirsi. Ciò non ha effetti sul funzionamento.
- Per evitare contaminazioni, non toccare la parte interna dei componenti dopo la pulizia.
- Conservare Calma in una sacca o in un contenitore pulito e trasparente, oppure in un panno di stoffa o di carta pulito e trasparente fino all'utilizzo successivo.
- Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire Calma dopo 3 mesi.

Prima del primo impiego

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Risciacquare di nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
- Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).

Suggerimento: Durante la bollitura dei componenti di Calma è possibile aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei. Tenere presente che sui componenti di Calma possono rimanere piccole tracce di acido citrico. Per il risciacquo, utilizzare acqua potabile.

Dopo ogni uso

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Risciacquare di nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).
- In alternativa alle operazioni precedenti, è possibile pulire Calma in lavastoviglie. In questo caso, posizionare i componenti nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

Una volta al giorno

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (figura 6).

Preparazione all'alimentazione

▲ I Lavarsi accuratamente le mani (per circa 1 minuto) con acqua e sapone prima di toccare Calma.
I Tutti i componenti devono essere asciutti prima dell'uso.

Operazioni da effettuare

- Estrarre e conservare il latte materno (vedere le linee guida per la conservazione).
- Montare Calma come descritto di seguito.
- Scaldare il latte materno in una bottiglia per il latte con il tappo multifunzione Calma applicato. È possibile applicare Calma a qualsiasi bottiglia di Calma. Scaldare il latte a una temperatura massima di 37 °C.
- Posizionare Calma sulla bottiglia poco prima di iniziare la somministrazione del latte.

Suggerimento: Utilizzare il tappo multifunzione Calma su una bottiglia di latte per il trasporto. Per conservare Calma, posizionare il tappo multifunzione sulla base.

Montaggio di Calma

- Prendere i componenti in silicone trasparente. Girare il bordo inferiore verso l'alto (figura 7). Non toccare l'estremità del componente in silicone.
- Spingere il componente in silicone (con il bordo girato verso l'alto) sull'elemento superiore della parte superiore. Capovolgere il bordo superiore e spingere il tappo (figure 8 e 9), quindi, mettere la parte superiore sulla base (10).
- Verificare che tutti i componenti siano correttamente assemblati.
- Posizionare Calma sulla bottiglia contenente il latte poco prima di iniziare la somministrazione (11).

Alimentazione – Consigli e suggerimenti

È normale che il bambino sia un po' nervoso nei primi approcci con Calma, potrebbe essere la prima volta che il bambino entra a contatto con qualcosa di diverso dal seno materno. Sebbene Calma appaia assolutamente normale all'adulto, per il bambino non presenta lo stesso odore, lo stesso sapore e la stessa sensazione del seno materno. Potrebbe quindi volersi un po' prima che Calma venga accettato dal bambino. Di seguito sono forniti alcuni consigli e suggerimenti sviluppati con la collaborazione di alcune neomamme e mamme esperte, grazie ai quali il bambino riuscirà ad accettare meglio Calma nonostante le titubanze iniziali.

- Far somministrare la prima poppata da Calma da un altro adulto (diverso dalla mamma). Inoltre, tenere il bambino in una posizione diversa rispetto a quando viene allattato al seno. In questo modo il bambino apprenderà una posizione di allattamento nuova, e sarà più semplice per lui passare dal seno a Calma e viceversa.
- Non usare il latte prepagato, immergere l'estremità del componente in silicone di Calma nel latte materno estratto.
- Tenere Calma con un'inclinazione di circa 45 gradi rispetto al bordo inferiore del bambino (vedere figura 12).
- Per incoraggiare il bambino ad aprire la bocca per accettare Calma, stimolarlo il bambino apre la bocca, posizionare Calma sulla punta della sua lingua. Non spingere Calma nella bocca del bambino: il bambino accetterà Calma secondo le proprie esigenze, proprio come ha imparato al seno con il capezzolo (figura 13a e 13b).
- Durante l'intero processo di alimentazione, lasciare Calma nella posizione scelta dal bambino. Per facilitare il flusso del latte, il bambino deve creare un vuoto come avviene nell'allattamento al seno (vedere figura 14a e 14b). Estrando o inserendo Calma nella bocca del bambino verrebbe interrotto questo processo. Si potrebbe inoltre causare il soffocamento.
- Con Calma non bisogna attendersi: potrebbero volersi tre o più tentativi affinché il bambino impari a usare Calma.
- Se il bambino avesse già utilizzato un'altra tettarella, saprebbe che Calma funziona in maniera diversa. Con Calma il flusso del latte è controllato dall'interazione tra la suzione del bambino e il sistema di controllo del flusso del latte di Calma. Ciò avviene diversamente da qualsiasi altra tettarella convenzionale, quindi potrebbe occorrere un po' di pazienza.

- Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciuccio.
- Una poppata continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

- Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciuccio.
- Una poppata continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

- Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciuccio.
- Una poppata continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

Conservazione e congelamento del latte materno

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani nati a termine)

Temperatura ambiente	4–6 ore a 19–26 °C (60–78 °F)
Frigorifero	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore
Congelatore	6–12 mesi -18 – -20 °C (0–4 °F)
Latte materno scongelato	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece la parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche "Pump & Save". Non riempire le bottiglie o le sacche per più di $\frac{3}{4}$, in modo da lasciare lo spazio per l'eventuale dilatazione.
- Etichettare le bottiglie o le sacche con la data di estrazione.

▲ Non scongelare e non scaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze o per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigorifero durante la notte. In alternativa, tenere la bottiglia o la sacca "Pump & Save" immersa in acqua calda (max. 37 °C).
- Far rotolare delicatamente la bottiglia o la sacca "Pump & Save" per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o di mescolare il latte.

Materiale: Bottiglia, cappuccio, tappo multifunzione: polipropilene. Tettarella: silicone. Base, parte superiore: polipropilene ed elastomero termoplastico. **Smaltimento:** Conformemente alle disposizioni locali. Conforme EN 14350.

Per informazioni più dettagliate sull'uso di Calma, fare riferimento alle nostre istruzioni per l'uso online (www.medela.com/calma).

Queridos padres:

Ehorrabuena por haber decidido adquirir Calma. Durante más de 50 años, Medela ha sido pionera en ofrecer productos innovadores que ayudan a mejorar la salud de los bebés a través de los beneficios de la leche materna. Su bebé siempre preferirá la lactancia materna. Sin embargo, si se ve obligada a separarse de su bebé, Calma proporciona una excelente alternativa para alimentarlo con leche materna. Con Calma, su bebé conservará el comportamiento natural de lactancia que ha aprendido en el pecho. Por consiguiente, se minimiza cualquier interferencia en la relación de lactancia entre la madre y el bebé. Medela desea lo mejor para usted y para su bebé.

Uso previsto

Calma se ha diseñado para dar leche materna a bebés sanos nacidos a término. Medela no recomienda utilizar Calma con leche de fórmula.

Información importante en materia de seguridad

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Dispositivo

- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Mantenga Calma lejos de radiadores y llamas abiertas.
- No exponga Calma a la luz solar directa.
- Inspecciónelo antes de cada uso; estire la pieza de silicona transparente en todas las direcciones para asegurarse de que todavía está intacta. Desechela si aplica al primer signo de daño o defecto.

I Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y pueden romper si se caen.
I Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
I Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.
I No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.

Utilización

- Siiga las instrucciones de limpieza.
- No use Calma cuando duerma o tenga sueño.
- Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

Para la seguridad y la salud de su bebé

ADVERTENCIA

- Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto.
- No utilice nunca una tetina de alimentación como chupete.
- La succión de líquidos continua y prolongada provoca caries.
- Controlo siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
- Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.
- No caliente la leche en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Limpieza e higiene

▲ Limpio todas las piezas inmediatamente tras cada uso con agua jabonosa para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.

- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- No limpie Calma con un objeto afilado o duro (como un cepillo, un palillo o uñas afiladas).
- Si limpia Calma en un lavavajillas, las piezas pueden cambiar de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
- Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
- Guarde Calma en una bolsa o un recipiente limpio y permeable al aire, o en un papel o panno limpio y permeable al aire hasta su próximo uso.
- Por motivos de higiene, recomendamos sustituir Calma los 3 meses.

Antes del primer uso

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10–15 segundos (observe las imágenes 2–4).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).
- Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Consejo: Cuando hierva las piezas de Calma, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de cal. Tenga en cuenta que pueden quedar pequeños restos de cal en las piezas de Calma. Utilice agua potable para eliminarlos.

Después de cada uso

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10–15 segundos (observe las imágenes 2–4).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).
- Como alternativa a los pasos anteriores, puede lavar Calma en el lavavajillas. Si lo hace, coloque las piezas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos.

Una vez de día

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Materiale: Biberón, tapa, tapa multifunción: polipropileno. Tettarella: silicona. Base, parte superior: polipropileno y elastómero termoplástico. **Eliminación:** Según legislación local. Conforme a EN 14350.

Para obtener información más detallada sobre el uso de Calma, lea nuestras instrucciones de uso en línea (www.medela.com/calma).

Preparación para a alimentação

▲ I Lávase las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con jabón y agua antes de tocar Calma.
I Todos los componentes deben estar secos antes de su uso.

Passos que hay que seguir

- Extraiga y conserve la leche materna (lea las directrices de conservación).
- Monte Calma como se describe más abajo.
- Caliente la leche materna en un biberón con la tapa multifunción de Calma en la parte superior. Puede utilizar Calma en combinación con cualquier biberón de Medela. Caliente la leche a un máximo de 37 °C.
- Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma.

Consejo:

Utilice la tapa multifunción de Calma en el biberón para transportarlo. Para guardar Calma, coloque la tapa multifunción en la base de Calma.

Montaje de Calma

- Segure na peça transparente de silicone. Gire o bordo inferior para cima (figura 7). Não toque a ponta da peça de silicone.
- Pressione a peça de silicona (com o bordo virado para arriba) encima de la parte que sobresale de la parte superior. Doble el borde inferior hacia abajo (imágenes 8 y 9). Ponga la parte superior en la base (10).
- Compruebe que todas las piezas están montadas correctamente.
- Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma (11).

Alimentación: consejos y trucos

Es normal que su bebé se muestre algo quisquilloso al principio cuando empieza a utilizar Calma; puede que sea la primera vez que su bebé entra en contacto con algo que no es el pecho de su madre. Mientras que Calma nos parece totalmente normal a nosotros, para el bebé no huele, sabe ni tiene un tacto parecido al pecho de su madre. Así pues, tenga un poco de paciencia hasta que su bebé acepte Calma. Le ofrecemos algunos consejos y trucos desarrollados con la ayuda de mamás primerizas y experimentadas que ayudarán a su bebé a acostumbrarse a Calma si se muestra un poco reacio al principio.

- Deje que otro adulto (que no sea la madre) dé la primera toma con Calma. Sostenga también a su bebé en una posición diferente a cuando toma el pecho. Esto ayuda a que su bebé aprenda una nueva forma de alimentación y facilita el cambio del pecho a Calma y viceversa.
- Sumerja la punta de la parte de silicona de Calma en la leche materna extraída antes de comenzar la toma.
- Sujele Calma en un ángulo de unos 45 grados hacia el labio inferior de su bebé (observe la imagen 12).
- Para ayudar a que su bebé abra la boca y acepte Calma, estimúlele el labio de la misma manera que durante la lactancia.
- Cuando el bebé abra la boca, colóquela Calma en la punta de la lengua. No introduzca Calma. El bebé la habrá entrado en todo lo que necesite, tal como ha aprendido en el pecho con el pezón (imágenes 13a y 13b).
- Durante todo el proceso de alimentación, deje Calma en la posición que su bebé abra y elegirá. Para facilitar la salida de la leche, su bebé debe crear un efecto de vacío como en la lactancia (observe las imágenes 14a y 14b). Si saca o empuja Calma, el proceso se interrumpirá. También podría hacer que su bebé se frustrara.
- No se rinda con Calma; puede necesitar tres o más intentos hasta que su bebé aprenda a utilizar Calma.
- Si su bebé ha utilizado otra tetina, tenga en cuenta que Calma funciona de otra manera. Con Calma, el flujo de leche está controlado por la interacción entre el comportamiento de succion del bebé y el sistema de control del flujo de leche de Calma. Este no es como las demás tetinas convencionales, puede que necesite un poco de paciencia.

Desmontaje

- Retire Calma del biberón (observe la imagen 15).
- Separe la parte superior de la pieza de silicona de la base (imagen 16).
- Gire el borde inferior de la pieza de silicona hacia arriba. Retire la pieza de silicona de la parte superior (imagen 17).
- Limpie Calma como se ha descrito anteriormente (observe las imágenes 1–6).

Conservación y descongelación de la leche materna

Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas entre 19 y 26 °C (entre 66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses entre -18 y -20 °C (entre 0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

- No conserve la leche materna en la puerta del frigorifero. En su lugar, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).
- Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas "Pump & Save". No llera los biberones ni las bolsas más de las $\frac{3}{4}$ partes; así, se deja espacio para que se puedan expandir.
- Etiquete los biberones o las bolsas con la fecha de extracción.
- ▲ No descongele la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo para evitar la pérdida de vitaminas, minerales y otros componentes importantes y para evitar quemaduras.**
- Para conservar los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» en agua caliente (máx. 37 °C).
- Mueva suavemente el biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la leche que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

Materiale: Biberón, tapa, tapa multifunción: polipropileno. Tettarella: silicona. Base, parte superior: polipropileno y elastómero termoplástico. **Eliminación:** Según legislación local. Conforme a EN 14350.

- Para obter informações mais detalhadas sobre o uso de Calma, lea nossas instruções de uso em linha (www.medela.com/calma).

Caros pais,

As nossas felicitações por terem adquirido Calma. Há mais de 50 anos que a Medela é pioneira no desenvolvimento de produtos inovadores que contribuem para melhorar a saúde dos bebés através dos benefícios do leite materno. O bebé irá sempre preferir a amamentação. No entanto, se a mãe estiver separada do bebé, Calma proporciona uma excelente alternativa de alimentação com leite materno. Com Calma, o bebé poderá manter o comportamento de alimentação natural aprendido na mama. Deste modo, qualquer interferência com a relação de amamentação entre a mãe e o bebé pode ser minimizada. A Medela deseja o melhor para si e para o seu bebé!

Utilização prevista

Calma destina-se a ser utilizado para alimentar bebés de termo saudáveis com leite materno. A Medela não recomenda a utilização do Calma com leite de substituição.

Informações de segurança importantes

Leia todas as instruções antes de utilizar o produto.
GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Montagem de Calma

- Segure na peça transparente de silicone. Rebata o rebordo inferior para cima (figura 7). Não toque na ponta da peça de silicone.
- Empurre a peça de silicone (com o rebordo inferior rebatido para cima) sobre a parte saliente do topo. Retire o bordo inferior para baixo (figuras 8 e 9). Coloque a parte superior na base (figura 10).
- Verifique que todas as peças estão corretamente montadas.
- Monte o Calma no frasco com leite imediatamente antes de alimentar (11).

Alimentação – Dicas e recomendações

No início, é normal que o bebé se mistre um pouco receoso quando he é apresentado a Calma; poderá ser a primeira vez que o bebé entra em contacto com algo diferente da mama da mãe. Apesar de, para nós, o Calma parecer totalmente normal, para o bebé não tem o cheiro, o sabor nem o aspeto da mama da mãe. Por isso, poderá necessitar de um pouco de paciência até que o bebé aceite o Calma. Est algumas dicas e recomendações desenvolvidas com o apoio de mães novatas e mães experientes. São truques que ajudarão o bebé a habituar-se ao Calma se este estiver um pouco hesitante no início.

- Deixe outro adulto (sem ser a mãe) tratar da primeira alimentação com Calma. Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou tumbados.
- Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.
- Use o leite materno se os frascos ou componentes estiverem danificados.

Utilização

- Respeite as instruções de limpeza.
- Use o Calma durante o sono ou em um caso de sonolência.
- Trata-se de um produto para o seu uso. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.

Para a segurança e saúde do seu bebé

- Utilize sempre este produto sob vigilância de um adulto.
- Nunca use tetinas como chupetes.
- A sucção contínua e prolongada de líquidos provoca cáries nos dentes.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao bebé (risco de queimadura).
- Mantenha todos os componentes que não estejam a uso fora do alcance das crianças.
- Não aqueça o leite num micro-ondas, porque o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Limpeza e higiene

▲ Lave todas as peças imediatamente após a utilização com água e sabão para evitar a escagem de resíduos de leite e prevenir o desenvolvimento de bactérias.

- Utilize apenas água potável para limpar.
- Não limpe o Calma com objetos afilados ou duros (como escovas, palitos ou unhas afiladas).
- Se lavar o Calma num lavastovilha, as peças podem mudar de cor. Isto não afeta o funcionamento do dispositivo.
- Para evitar contaminações, não toque no interior das peças depois de limpar.
- Guarde o Calma num saco/recipiente limpo e permeável ao ar ou num saco de papel/panno limpo permeável ao ar até à próxima utilização.
- Por razões de higiene, recomendamos a substituição do Calma ao fim de 3 meses.

Antes da primeira utilização

- Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
- Enlave todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enlave novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
- Cubra todas as peças com água e ferva durante 5 minutos (figura 5a). Em alternativa, pode utilizar um saco para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções (figura 5b).
- Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ao ar sobre um pano limpo (figura 6).</